SII 12.212: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 212. (A.R. No. 365 of 1919). LITTLE CONJEEVERAM, CONJEEVERAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT. ON THE EAST SIDE OF THE 'ROCK' IN THE ARUḶĀḶA-PERUMĀḶ TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0212

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0212.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This is also a record of the **19th year** and it registers a gift of 96 sheep and a ram by **Aruṇagirip-perumāḷ,** one of the sons of *Piḷḷaiyār* **Pañchanadivāṇa Nīlagaṅgaraiyar,**[1] for supplying daily, by the measure *Ariyeṉṉavallānāḻi,* one *nāḻi* of curds, and one *uḻakku* of ghee for burning a perpetual lamp in the temple of Aruḷāḷap-Perumāḷ, 'who was pleased to stand' at Tiruvattiyūr in Kāñchīpuram.

The donor Aruṇagiripperumāḷ also figures in the regime of Vijaya-Gaṇḍagōpāla[2] and Jaṭāvarman Sundara-Pāṇḍya.[3]

The astronomical citations are correct for A.D. 1261, September 1, Thursday.

[1] For Nīlagaṅgaraiyar, see No. 120 above.
[2] *A.R.* No. 4 of 1911.
[3] *A.R.* Nos. 306 of 1909 and 537 of 1912.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] cakalapuvaṉaccakkaravattikaḷ **śrī**kopperuñciṅkatevaṟku yāṇṭu 10 9 kaṉṉināyaṟṟu **pūrvapakṣa**ttu viyāḻakkiḻamaiyum pañcamiyum peṟṟa **viśā**kattunāḷ **ja**yaṅkoṇṭacoḻamaṇṭalattu Eyiṟkoṭṭattuk kāñcipurattut tiruvattiyūr niṉṟaruḷiya Aruḷāḷa〈2〉pperumāḷukku piḷḷaiyār pañcanativāṇa nilakaṅkaraiyar kumārarkaḷil Aruṇakiripperumāḷ vaitta tirununtāviḷakku Oṉṟukku viṭṭa cāvāmuvāpperāṭu toṇṇūṟṟāṟum polikiṭāy Oṉṟum Āka Urut toṇṇūṟṟeḻum kaikkoṇṭu nāḷ Oṉṟukku Aḻakkum Ariyeṉṉa〈3〉vallānāḻiyāl ney Uḻakkum tayiramutu nāḻiyum ca〈〈(n)〉〉tirātittavarai celuttakkaṭavatākac cilālekai pa〈ṇ〉ṇik kuṭuttom Ivviḷakku Oṉṟil tirununtāviḷakkuk kuṭimakkaḷil{c} colaikkoṉ viḷakkuk kāl vaṇṭuvarāpatikkoṉ viḷakku Araikkāl Acaintāṉkoṉ viḷakku Araikkāl paḻu〈4〉maṭaikkoṉ maruntaṉ viḷakku Araikkāl kali(ya)kkoṉ viḷakku Araikkāl Āḷuṭaikkoṉ viḷakku Araikkāl kaṇṇakkoṉ viḷakku Araikkāl Āka Ivviḷakku Oṉṟum muṭṭāmal{c} celuntakkaṭavom perumāḷkoyilt tāṉattom [|] Ivai koyiṟkaṇakkuc ciyapuramuṭaiyāṉ Aṇintāṉ Aruḷāḷaṉ〈5〉 Aruḷāḷappiriya ṉeḻuttu || ൧

Bibliography

Digital edition of SII 12.212 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 129–130, item 212.